Vorwort

Mit der vorliegenden Transkription der „Nussknackersuite“ soll diese berühmte und faszinierende Ballettmusik des russischen Romantikers auch Orgelduos zugänglich gemacht werden (eine Fassung für Orgel zweihändig ist im gleichen Verlag bereits erschienen, Verl.-Nr. 1786). Darüber hinaus soll Organisten die Gelegenheit gegeben werden, die Orgel einmal von einer anderen, eher ungewohnten und überraschenden Seite vorzuführen und das Publikum damit auf angenehme Weise zu unterhalten.

Die Bearbeitung wurde am 31. Dezember 2007 durch den Gewandhausorganisten Michael Schönheit und Denny Wilke im Rahmen des Silvesterkonzertes im Gewandhaus zu Leipzig uraufgeführt. Das Konzert, das von Herbert Feuerstein moderiert wurde, stand unter dem Motto „Die Orgel tanzt“.

In der Originalfassung ist die Nussknacker-Suite für großes sinfonisches Orchester konzipiert. Das vom Komponisten meisterhaft beherrschte Spiel mit fein differenzierten Klangfarben sowie der Wechsel zwischen solistischen Passagen und Tutti-Effekten lassen sich auf der Orgel sehr überzeugend realisieren.

Die in der Transkription abgedruckten Registerangaben sollen zunächst auf die Basis der Fußtonlagen hinweisen. So bieten oktavierte 4'- oder 16'-Passagen einen hohen Spielkomfort und lassen das Musizieren von Primo und Secondo nicht zu intim werden. Darüber hinaus geben die Registerangaben Hinweise auf bestimmte Klangfarben, die dem orchestralem Vorbild nahe kommen sollen. Dennoch sind die Registrieranweisungen nur als Vorschläge aufzufassen, da sowohl bei der Registrierung als auch bei der Manualverteilung die orgeleigene Klangästhetik berücksichtigt werden sollte.

Die Transkription orientiert sich an einer dreimanualigen Orgel, da sich Gleichzeitigkeit und Wechsel verschiedener Klangfarben auf einem solchen Instrument sehr gut realisieren lassen. Eine Darstellung auf einer zweimanualigen Orgel ist ebenfalls denkbar. Diese gelingt, indem jeweils zwei Manuale zu einem zusammengefasst werden. Entsprechende Lösungs-Vorschläge für die einzelnen Sätze der Suite sind vom Herausgeber angefügt.

Nürnberg, im Juni 2009 Alexander Därr

Foreword

The transcription of the ‘Nutcracker Suite’ is intended to make the Russian Romantic composer’s famous and fascinating ballet music available for organ duos (an organ version for two hands has already been published, Edition No. 1786). The other aim is to give organ duos the opportunity of displaying the organ in a different, rather unusual and unexpected light, and thereby of entertaining the audience in a most pleasing way.

On 31st December 2007, Michael Schönheit and Denny Wilke, the organists of the Gewandhaus in Leipzig, gave the first performance of this arrangement at the New Year’s Eve Concert in the Gewandhaus. The concert was moderated by Herbert Feuerstein and had as its theme, “The Dancing Organ”.

The original arrangement of the Nutcracker Suite was written for a large symphony orchestra. The organ convincingly and effectively presents the composer’s masterly arranged play of finely differentiated tone colours and the interplay of solo passages with tutti effects.

The registration information printed in the transcription is primarily intended to indicate the pitch of the stop. For example, octaving 4' or 16' passages makes for greater comfort of performance and prevents the playing of Primo and Secondo from becoming over-intimate. In addition, the registration information indicates certain colours intended to approximate the orchestral original. Nevertheless, the registration information is meant only as a suggestion; for the choice of stops and manuals the main criteria should be the tonal quality of the respective organ.

The transcription is based on a 3-manual organ, as such an instrument successfully brings to life the concurrence and alternation of different tone colours. Performance on a 2-manual organ would also be possible, if two manuals are combined to one. The editor has attached corresponding suggestions for the individual pieces of the suite.

Nürnberg, June 2009 Alexander Därr

Translation: Maria Urban

Inhalt

I. Ouverture miniature 3

II. Danses Caractéristiques

a) Marche / Marsch 18

b) Danse de la Fée-Dragée /Tanz der Zuckerfee 28

c) Danse russe Trepak / Russischer Tanz 34

d) Danse Arabe / Arabischer Tanz 43

e) Danse Chinoise / Chinesischer Tanz 53

f) Danse des Mirlitons / Tanz der Rohrflöten 58

III. Valse des Fleurs / Blumenwalzer 69

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

Nussknacker-Suite

op. 71a

I.

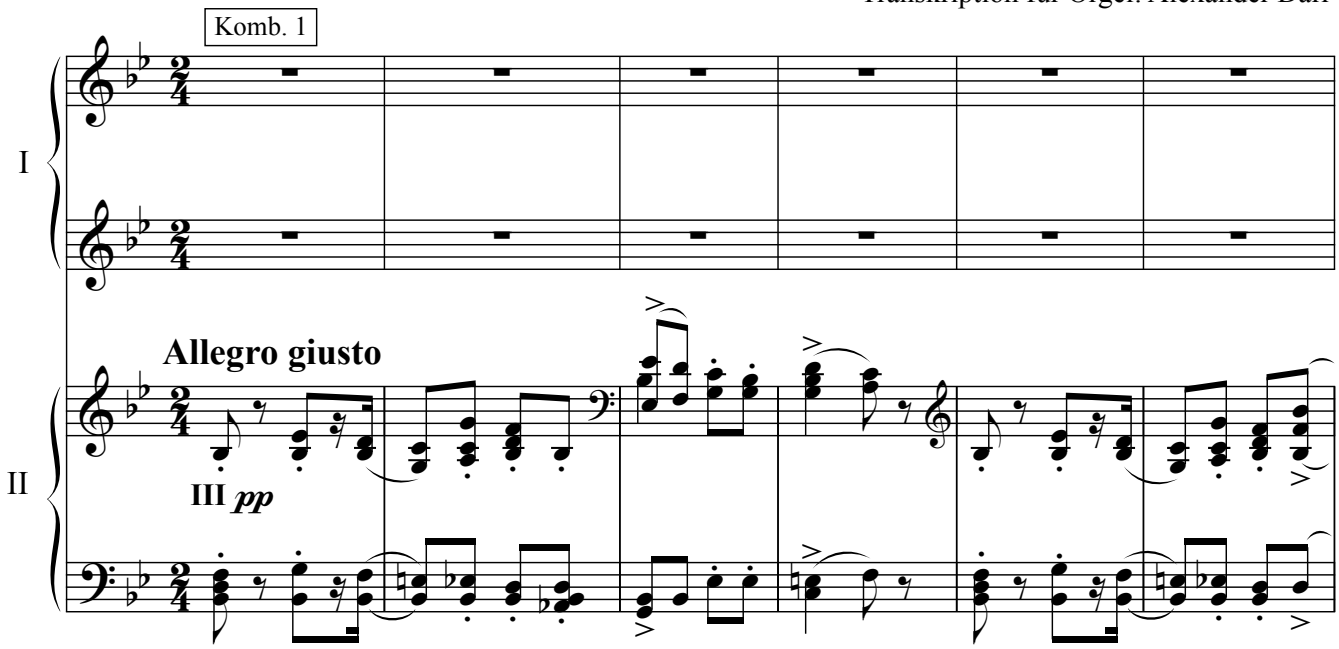
Ouverture miniature

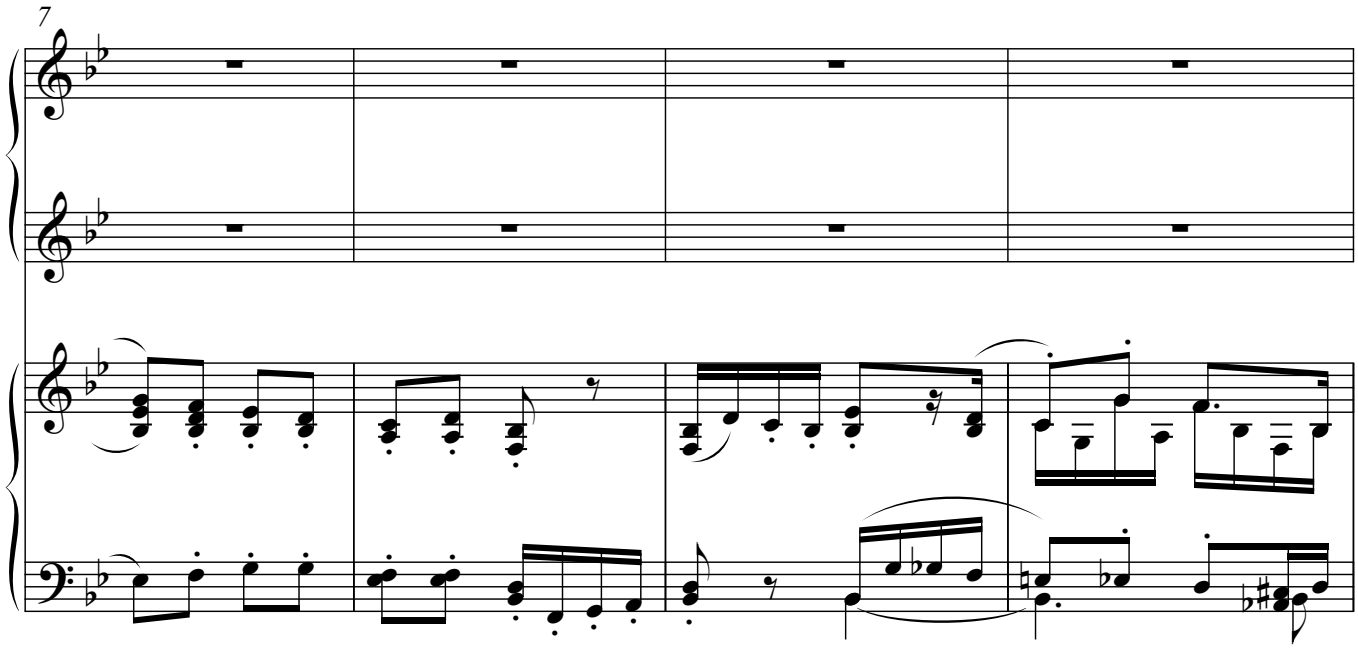
Komb. 1

III: Labialstimmen 4'
II: zeichn. Labialstimmen 8' (quasi Klarinette)
I: Flöte 8'

Peter I. Tschaikowsky
1840-1893
Transkription für Orgel: Alexander Därr

Allegro giusto





Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

II.
Danses Caractéristiques
a) Marche

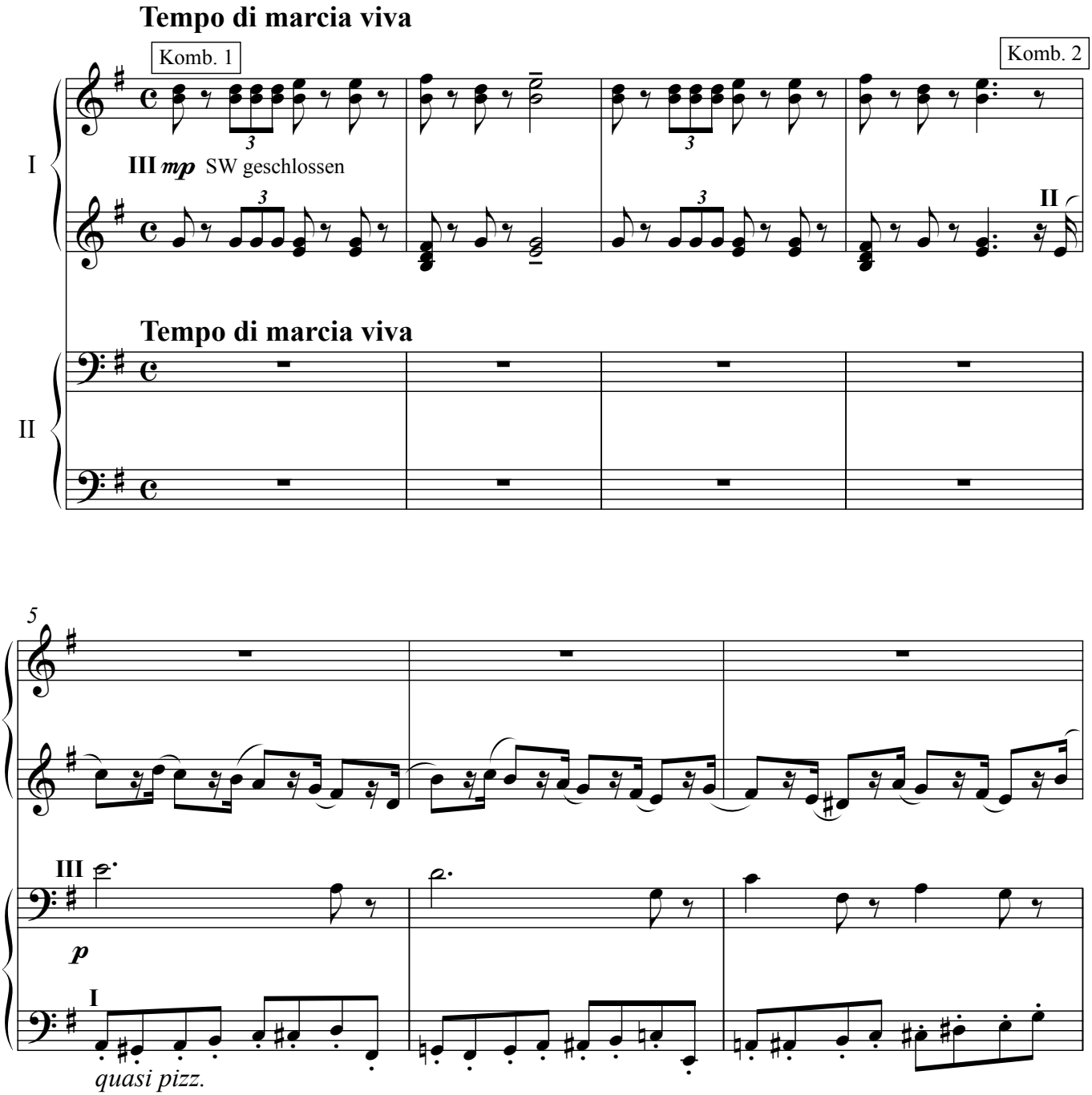
Komb. 1
III: Lab. u. Zungen
16', 8', 4', Cornett
II: Lab. 8', 4'
I: Lab. 16', 8'

Komb. 2
= Komb. 1
III: nur Lab. 8'

Komb. 3
III: Lab. 16' - 4', Ob. 8'
II: Lab. 8, 4'
I: Fl. 16' - 2'
Ped.: Fl. 8'

Komb. 4
= Komb. 1
II: + 2'
I: + Tr. 8
+ Cornett
+ III/I
+ III/Ped.

Komb. 5
III: Lab. 8', Ob. 8'
II: Lab. 8' - 2'
I: Lab. 16', 8'

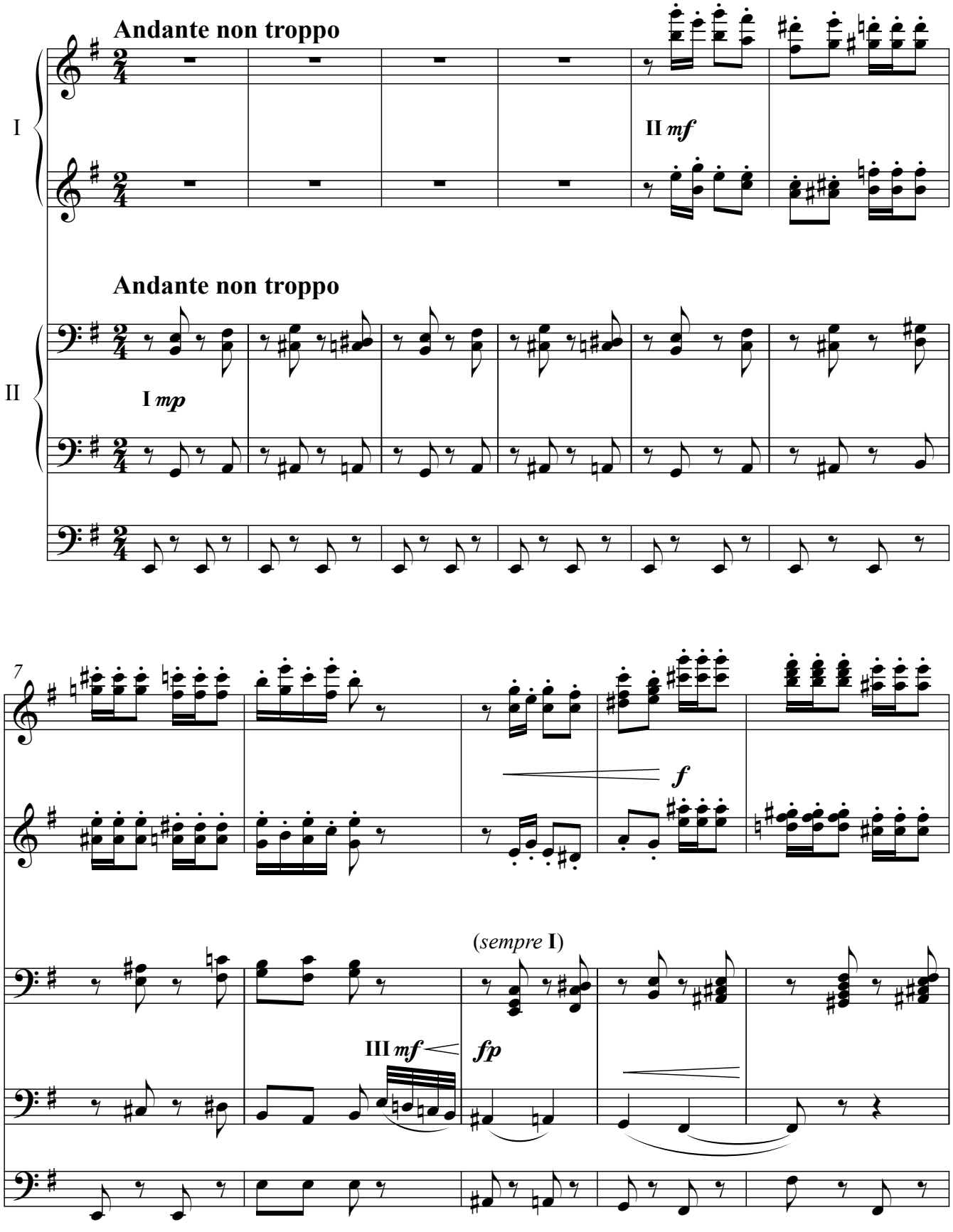


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

b) Danse de la Fée-Dragée

III: quasi Klarinette (8')
II: Flöten 8', 4' quasi Celesta
I: Labialstimmen 4'
Ped.: Flöten 16', 8'

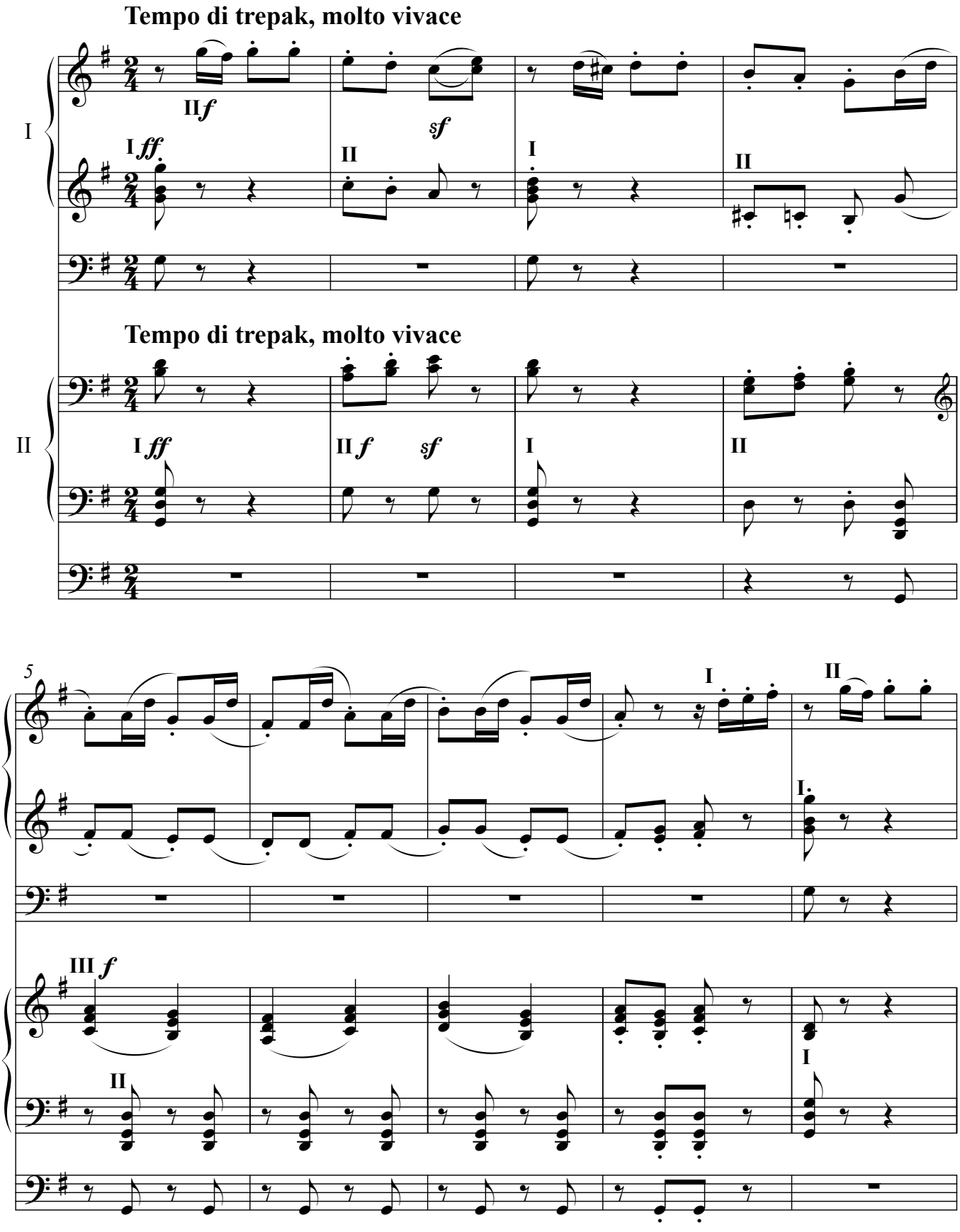


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren grundsätzlich gesetzlich verboten

c) Danse russe Trepak

III: 8' - 2', Schw. 1/2
II: 8' - 2'
I: 8', 4', III/I II/I
Ped.: Labialstimmen 16'

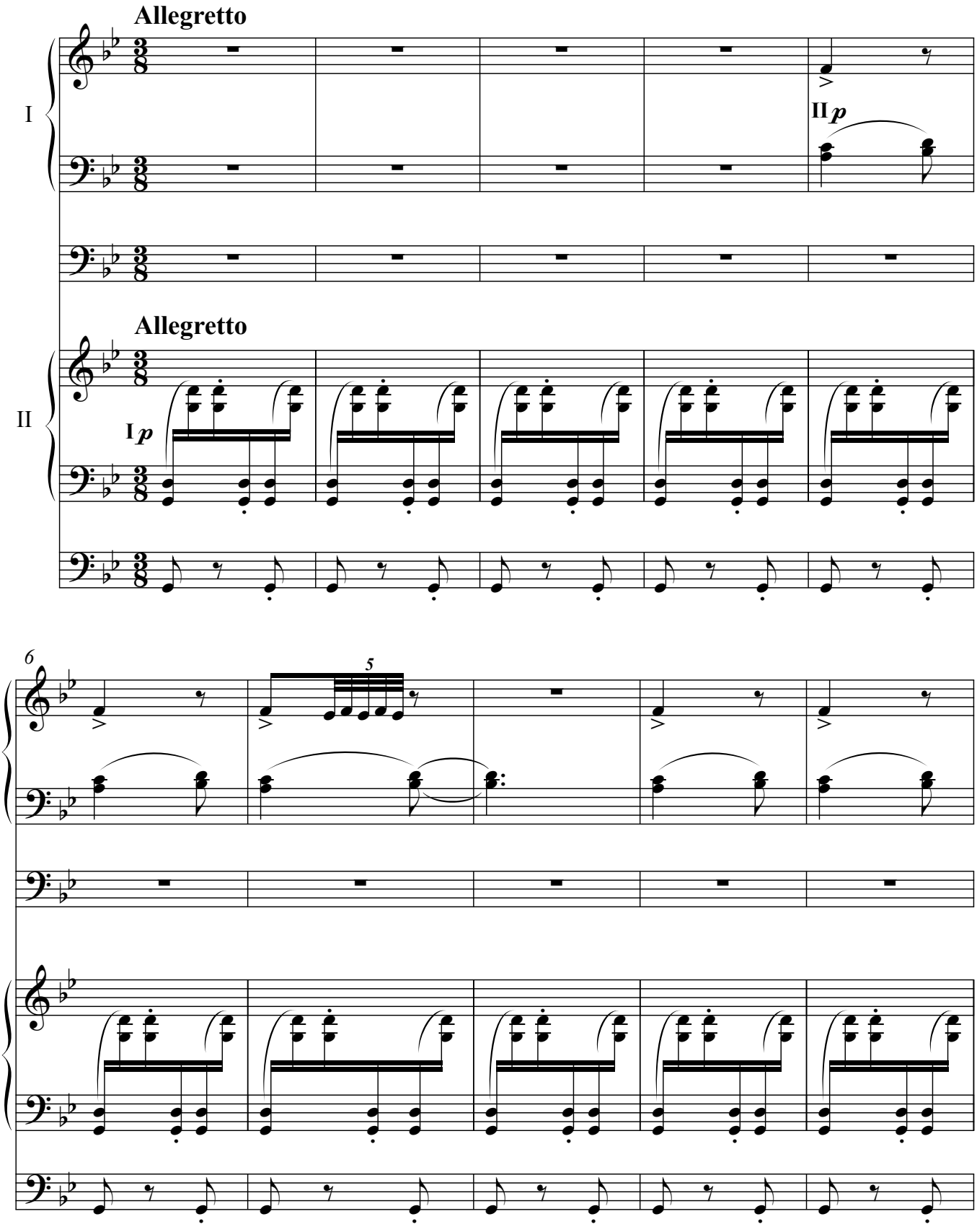


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

d) Danse Arabe

III: Labialstimmen 8', (4')
II: Labialstimmen 8'
I: Labialstimmen 8'
Ped.: nur II/P

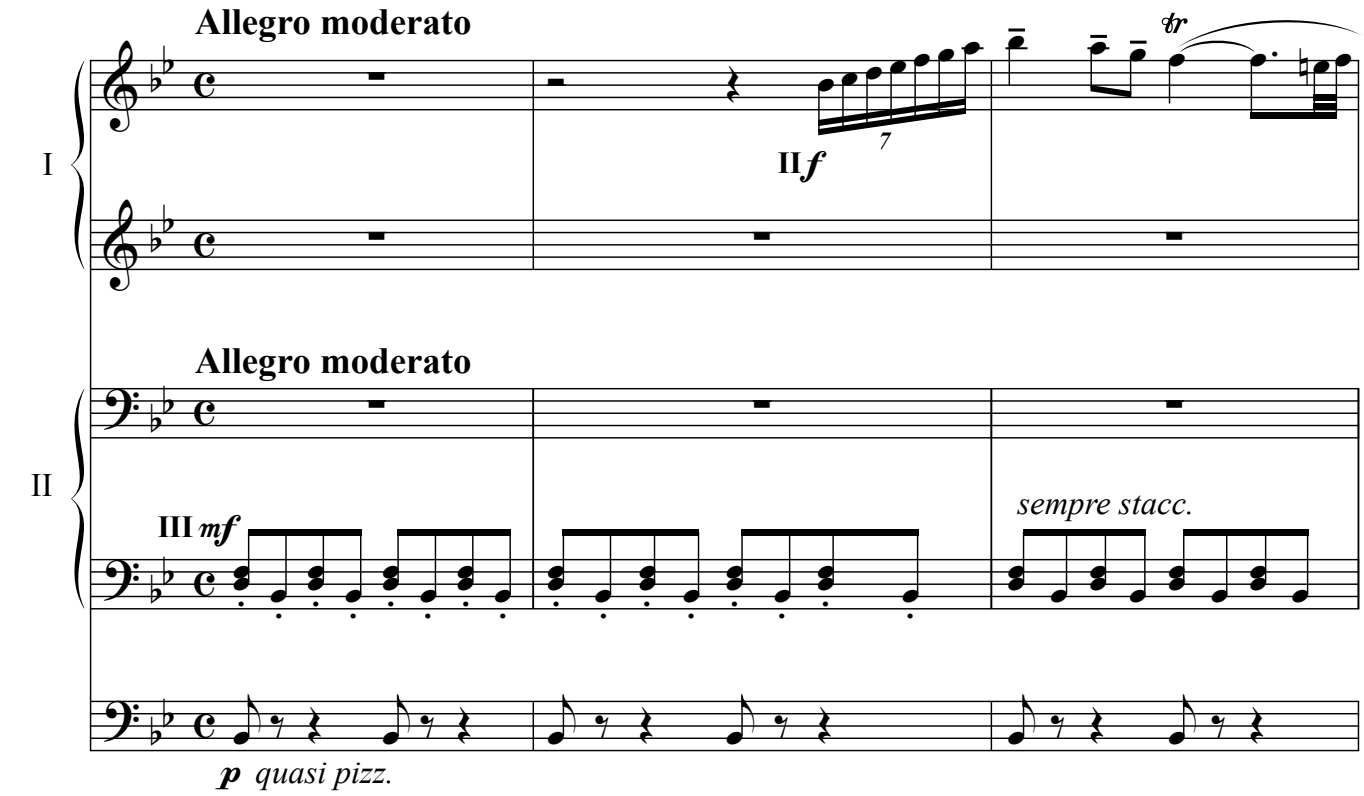


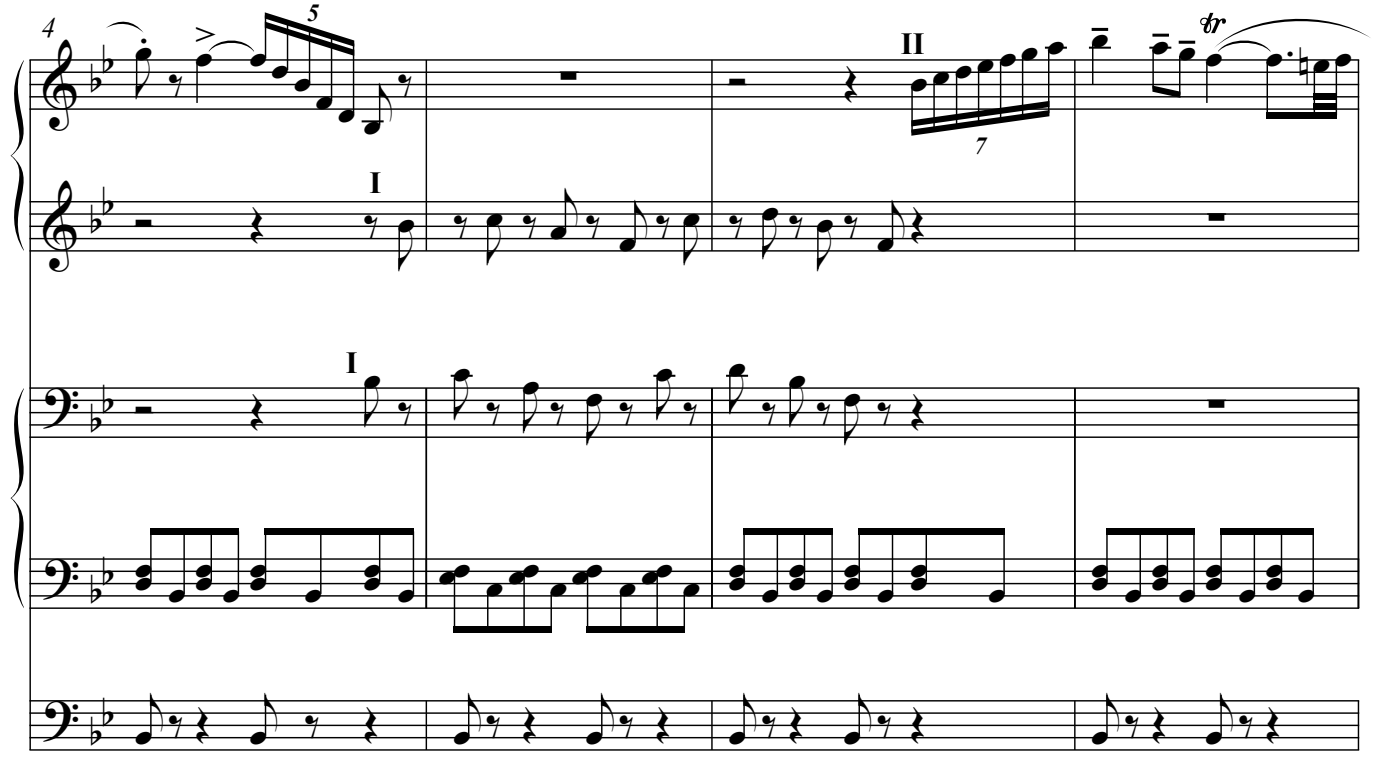
Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

e) Danse Chinoise

III: Fagott 16'
II: alle lab. 4'
I: Gambe 8', Flöte 8', 4'
Ped.: Prinzipal 16'





Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

f) Danse des Mirlitons

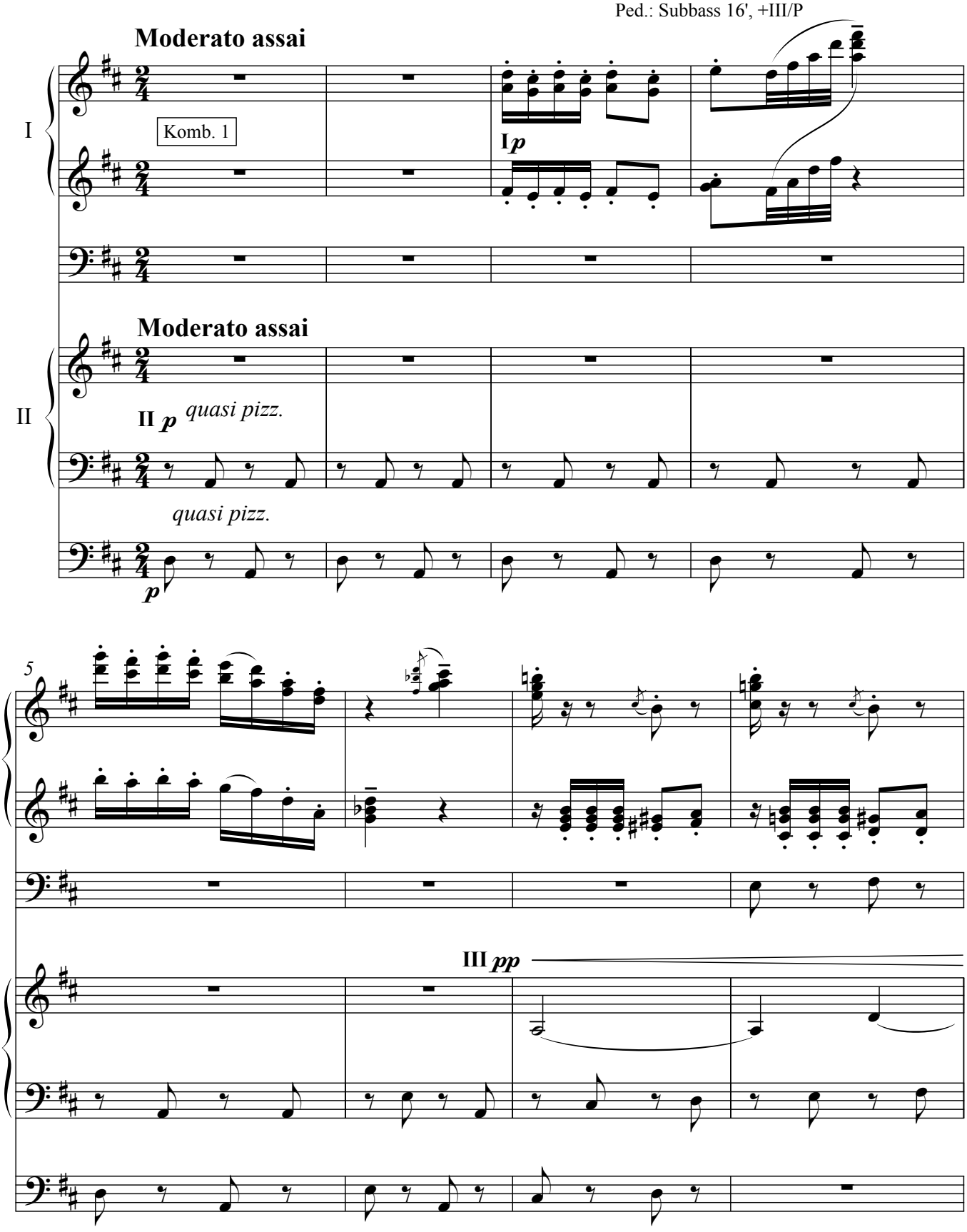
Fotokopieren grundsätzlich gesetzlich verboten

Komb. 1
III: Oboe 8', Flöte 8'
II: Flöten 8', 4'
I: Flöten 8'
Ped.: Flöten 16', 8'

Komb. 2
= Komb. 1
II: - Flöte 8'

Komb. 3
= Komb.2
II: + Flöte 2', 1'
I: + Flöte 4'
Ped.: + Flöte 4', +III/P

Komb. 4
(neu)
III: Oboe 8', Flöte 8', Trompete 8'
II: Flöte 8', 4', III/II
I: Flöte 8'
Ped.: Subbass 16', +III/P

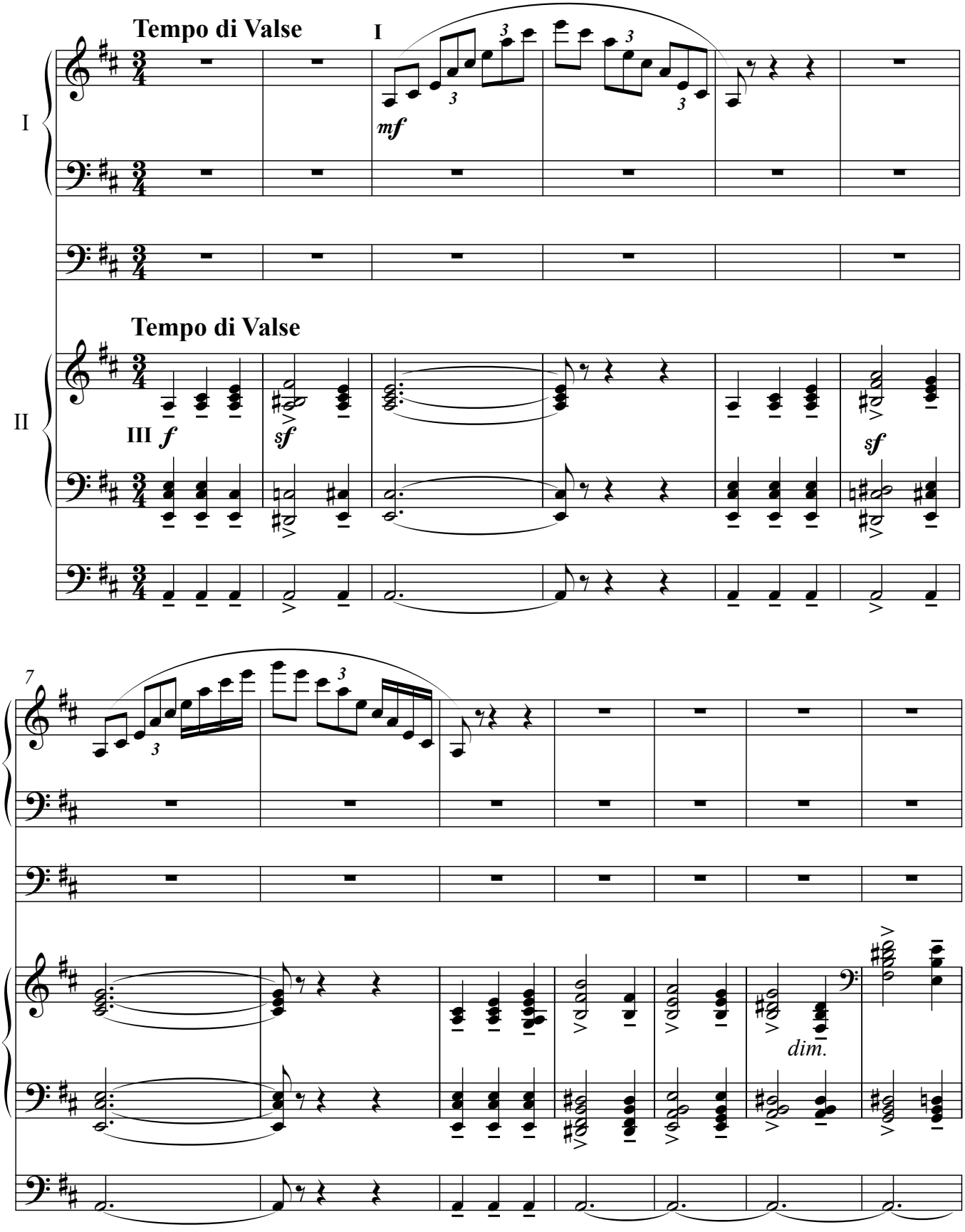


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

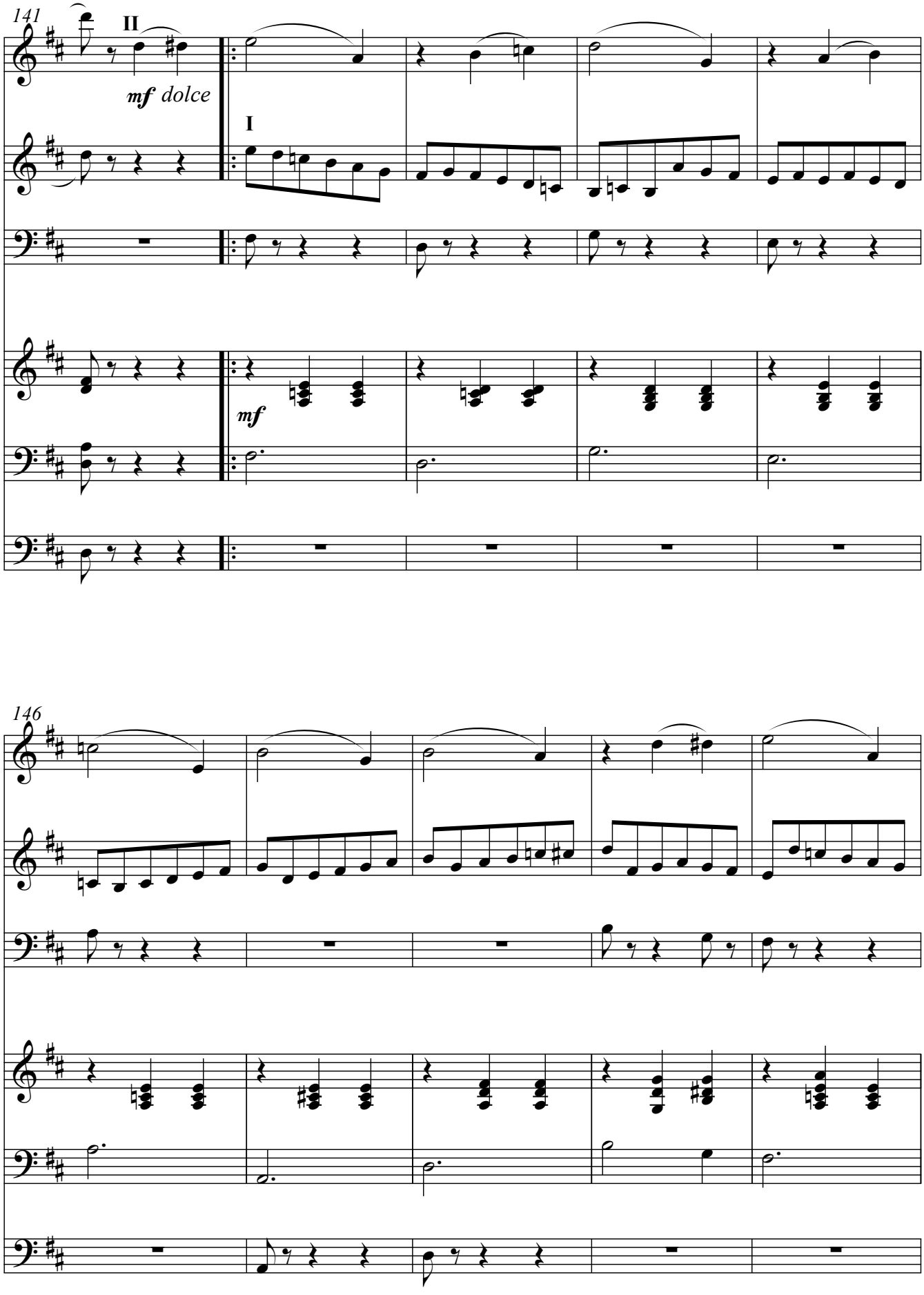
III.
Valse des Fleurs

III: 4' (mit Clairon) - 2', Schw. 1/2
II: 4' - 2', III/II
I: Flöten 8', 2' oder Flöten 16', 4' (quasi Harfe)
Ped.: Labialstimmen 32' - 8'

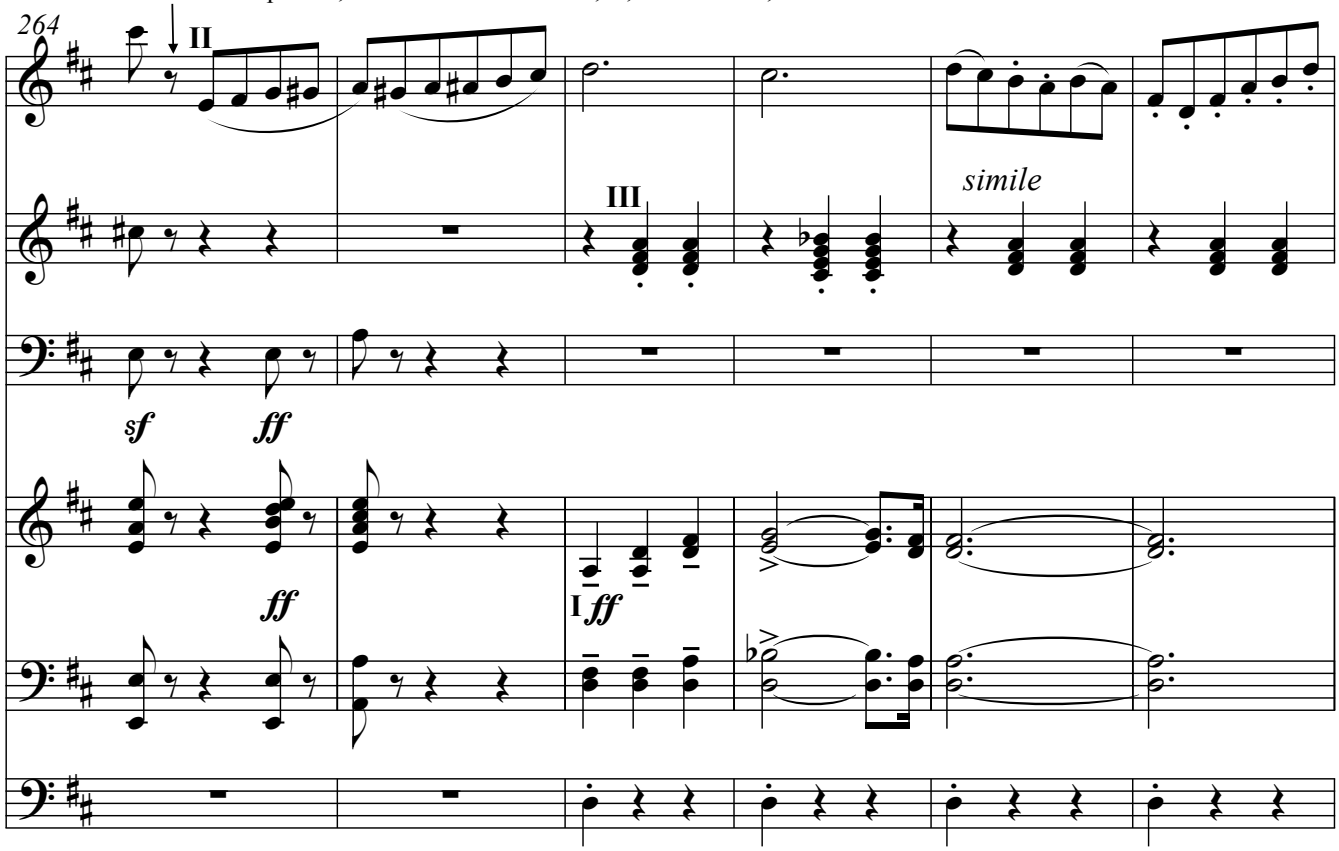
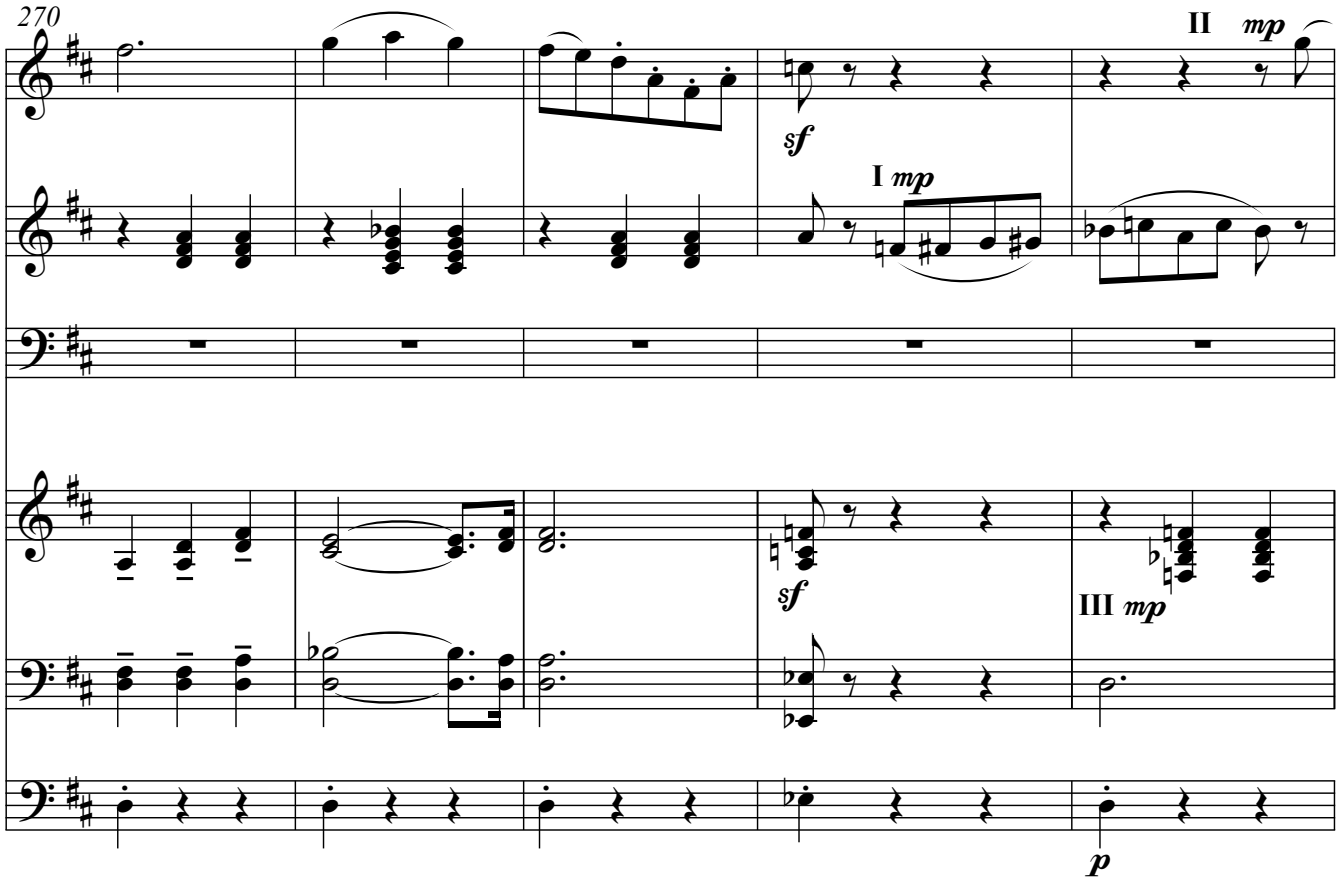


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2009

Komb. 1
I neu: Gambe 8', Flöte 4'
Ped.: + Flöten 16', 8'



Komb. 8
III: Tutti ohne Mixtur
II: alle Labialstimmen 16'-2', III/II
I: Prinzipal 8', alle Labialstimmen 4', Kornett, Trompete 8', 4', III/I
Ped.: Prinzipal 32', alle Labialstimmen 16', 8', Posaune 16', III/P



neu:
III: alle Labialstimmen 8', Oboe 8'
II: alle Labialstimmen 8', Flöte 4
I: alle Labialstimmen 8', III/I
Ped.: alle Labialstimmen 16'